

UNIVERSITI MALAYA

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama: **Ahmad Jalaluddin Al-Islami bin Moh Shin**

(No.K.P/Pasport:(**850707-13-5015**))

No. Pendaftaran/Matrik: **TGA080014**

Nama Ijazah: **Sarjana Pengajian Bahasa Moden**

Tajuk ~~Kertas Projek/Laporan Penyelidikan/Disertasi/Tesis~~ (“Hasil Kerja ini”):

Penilaian Modul Bahasa Arab Untuk Tujuan Pelancongan

Bidang Penyelidikan: **Bahasa Untuk Tujuan Khas**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon:

Tarikh:

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi:

Tarikh:

Nama: **Prof. Madya Dr. Haji Mohammad b. Seman**

Jawatan: **Penyelia**

ABSTRAK

Kajian ini berkaitan penilaian kepada modul bahasa Arab untuk tujuan pelancongan. Tujuan kajian ini adalah untuk mengenal pasti kesesuaian kandungan modul untuk tujuan pelancongan, mengenal pasti kelebihan dan kelemahan dari aspek persembahan. Bahan kajian adalah modul bahasa Arab untuk tujuan pelancongan yang digubal oleh Jawatankuasa Khas Kurikulum UiTM. Kajian ini juga akan menilai keberkesanan pembelajaran pengajaran menggunakan modul ini. Kajian ini melibatkan seramai 46 orang responden yang terdiri daripada pelajar dan 3 orang daripada pensyarah yang terlibat dengan penggunaan modul ini. Proses penilaian ini menggunakan teori CIPP yang dibina oleh L.Stufflebeam (1971). Hasil kajian menunjukkan modul ini membantu pelajar untuk berkomunikasi dalam bahasa Arab bagi tujuan pelancongan. Selain dari itu, didapati juga bahawa objektif dan kandungan yang terdapat dalam modul ini menepati untuk tujuan pelancongan. Kosa kata yang dipilih adalah bersesuaian. Keputusan kajian menunjukkan persembahan yang terdapat dalam modul menarik minat pelajar untuk mempelajari bahasa Arab kerana isi kandungan disusun secara teratur dan seragam bagi semua unit serta reka bentuk yang adalah kemas. Namun terdapat beberapa kelemahan dalam persembahan telah dikenal pasti antaranya penggunaan warna, gambar dan ilustrasi adalah tidak menarik. Selain itu ikon dan simbol tidak digunakan dengan jelas. Diharap kajian ini dapat membantu penulis modul dan pensyarah untuk menghasilkan modul yang lebih efektif dan berkualiti bagi menarik minat pelajar terhadap bahasa Arab. Di samping itu juga diharap dapat memberi sumbangan baru dalam arena penyelidikan bahasa Arab untuk tujuan khas secara amnya.

ABSTRACT

EVALUATION OF ARABIC LANGUAGE MODULE FOR TOURISM

PURPOSES

This study is related to the assessment of the Arabic language module for tourism purposes. The purpose of this study is to identify the suitability of the module content for tourism purposes, as well as strengths and weaknesses in terms of performance. Material for research is Arabic module for tourism purposes formulated by UiTM Special Committee for Curriculum. This study will also evaluate the effectiveness of teaching and learning by using this module. It involves a total of 46 respondents from the students as well as three lecturers. The evaluation process is completed using the theory developed by L.Stufflebeam CIPP (1971). Results show that this module helps students to communicate in Arabic for tourism purposes. Apart from that, it was discovered that the objectives and content of the module are valid for travel purposes. The vocabulary selected is appropriate. The results also show that the presentation of the module motivates students to learn Arabic because the contents are arranged in such an orderly and uniform way for all units and well designed as well. However, there are some weaknesses in the presentation such as the use of unattractive color, photographs and illustrations. Furthermore, some icons and symbols used are not clear. It is hoped that this study will assist module authors and lecturers to produce modules that are more effective and of high quality to attract students towards Arabic language. Besides, hopefully this will also contribute to the Arabic language research for special purposes arena.

PENGHARGAAN

Pertama-tamanya saya lafazkan kalimah suci Alhamdulillah atas segala nikmat yang diberikan serta dengan limpah inayahNya dan keizinanNya dapat saya menyempurnakan kajian ini dengan jayanya. Tanpa keredhaanNya tidak mungkin mampu dapat saya menyiapkan kajian ini walau sedikit pun.

Ucapan penghargaan yang tidak terhingga ditujukan kepada penyelia saya, PM Dr. Haji Mohammad bin Seman di atas segala tunjuk ajar dan bimbingan serta nasihat yang beliau berikan sepanjang menyiapkan kajian ini.

Penghargaan ini juga dititipkan kepada ayahanda tercinta, Tuan Haji Moh Shin bin Ali serta ibunda yang tersayang Puan Hajjah Kamariah binti Ismail serta seluruh ahli keluarga yang telah memberi semangat dan motivasi sepanjang menyiapkan kajian ini. Mereka juga sentiasa mendoakan kejayaan saya dalam menyempurnakan kajian ini.

Jutaan penghargaan didedikasikan kepada isteri tercinta Noor Shakilah binti Jaludin serta kepada dua cahaya mata Ahmad Sidqan dan Atiefah Ulya kerana banyak memberi sokongan dan inspirasi kepada saya. Juga tidak dilupakan kepada ibu mertua Puan Hajjah Rohani binti Ali.

Saya juga ingin merakamkan ucapan terima kasih kepada warga Unit Bahasa Arab, Akademi Pengajian Bahasa, UiTM Shah Alam yang sanggup berkongsi ilmu dan maklumat bagi menyiapkan kajian ini. Ketahuilah bahawa saya amat menghargai segala macam bantuan yang diberikan.

Tidak juga dilupakan kepada pensyarah-pensyarah serta pelajar-pelajar yang terlibat terutamanya pelajar UiTM cawangan Melaka yang memberikan kerjasama yang baik semasa kajian ini dijalankan.

Sebelum menutup bicara, saya ingin menyampaikan sekalung ucapan terima kasih kepada semua pihak yang membantu secara langsung mahupun tidak, semoga jasa baik ini diganjar dengan segala nikmat dan kurniaan Allah yang tidak ternilai harganya.

Yang benar,

.....

(AHMAD JALALUDDIN AL-ISLAMI BIN MOH SHIN)

PUTRAJAYA

ISU KANDUNGAN

Bil	Tajuk	Halaman
	ABSTRAK	iii
	ABSTRACT	iv
	PENGHARGAAN	v
	ISI KANDUNGAN	vii
	SENARAI RAJAH	xiii
	SENARAI JADUAL	xiii
	SENARAI TRANSLITERASI	xix
	BAB SATU PENGENALAN	
1.	Pendahuluan	1
1.1	Latar Belakang Kajian	1
1.2	Penyataan Masalah	2
1.3	Objektif Kajian	3
1.4	Soalan Kajian	4
1.5	Kepentingan Kajian	4
1.6	Batasan Kajian	5
1.7	Kajian Berkaitan	5
1.8	Rangka Kajian	7
1.9	Penutup	8
	BAB DUA LANDASAN TEORI	
2.	Pendahuluan	9
2.1	Definisi Modul	9
2.2	Penggunaan Modul Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran	11

2.3 Ciri-Ciri Modul Yang Terbaik	13
2.4 Pendekatan Pengajaran Bahasa	16
2.4.1 Jenis-Jenis Pendekatan	16
2.5 Kaedah Pengajaran Bahasa	29
2.5.1 Kaedah Terjamahan	30
2.5.2 Kaedah Terus	31
2.5.3 Kaedah Fonetik	32
2.5.4 Kaedah Dengar Sebut	33
2.5.5 Kaedah Bacaan	33
2.5.6 Kaedah Elektik	34
2.6 Teori Pembelajaran Bahasa	35
2.6.1 Teori Behaviouris	35
2.6.2 Aplikasi Teori Behaviouris Dalam Bahan Pengajaran	36
2.6.3 Teori Kognitif	36
2.6.4 Aplikasi Teori Kognitif Dalam Bahan Pengajaran	37
2.7 Bahan Pengajaran Dan Pembelajaran	38
2.7.1 Pemilihan Bahan Pengajaran Dan Pembelajaran	38
2.7.2 Penyusunan Bahan Pengajaran Dan Pembelajaran	40
2.7.3 Penyusunan Kandungan Kursus Menurut Komunikatif	41
2.8 Penilaian	43
2.8.1 Tujuan Penilaian	44

2.8.2	Proses Penilaian	45
2.9	Penutup	59
BAB TIGA METODOLOGI KAJIAN		
3.	Pendahuluan	50
3.1	Model Penilaian CIPP	50
3.1.1	Penilaian Konteks (<i>Context</i>)	51
3.1.2	Penilaian Sumber (<i>Input</i>)	51
3.1.3	Penilaian Proses (<i>Process</i>)	52
3.1.4	Penilaian Hasil (<i>Product</i>)	52
3.2	Sampel Kajian	54
3.2.1	Pelajar Diploma UiTM	54
3.2.2	Pensyarah Bahasa Arab UiTM	55
3.3	Instrumen Kajian	55
3.3.1	Modul Bahasa Arab Untuk Pelancongan	55
3.3.2	Borang Soal Selidik	55
3.4	Kaedah Pengumpulan Data	57
3.4.1	Analisis Kandungan Modul	57
3.4.2	Analisis Soal Selidik	58
3.5	Kaedah Analisis Data	58
3.6	Penutup	58
BAB EMPAT MODUL BAHASA ARAB		
4.	Pendahuluan	60
4.1	Modul Bahasa Arab- BAB 130 <i>Al-‘Arabiyyatt li al-Siyāhatt</i>	60
4.2	Objektif Penyediaan Bahan Pengajaran	61
4.3	Strategi Pengajaran Dan Pembelajaran	61

4.4 Kandungan Modul	63
4.5 Susunan Modul Pelancongan	69
4.6 Pengajaran Istilah Nahu Dalam Setiap Tajuk	70
4.6.1 Pengajaran Istilah Nahu Asas Berdasarkan Kata Nama	71
4.6.2 Pengajaran Istilah Nahu Asas Dalam Kata Kerja	76
4.6.3 Pengajaran Istilah Nahu Asas Dalam Partikel	77
4.7 Pemilihan Perkataan Dalam Pengajaran Kosa Kata	78
4.7.1 Kosa Kata Yang Menunjukkan Kata Nama	78
4.7.2 Kosa Kata Yang Menunjukkan Kata Kerja	79
4.7.3 Kosa Kata Yang Menunjukkan Arahan	81
4.7.4 Kosa Kata Yang Menunjukkan Partikel Jar..	81
4.7.5 Kosa Kata Yang Menunjukkan Penomboran	82
4.7.6 Kosa Kata Yang Konkrit	82
4.7.7 Kosa Kata Yang Abstrak	83
4.7.8 Kosa Kata Yang Menunjukkan Makna Pertanyaan	84
4.7.9 Kosa Kata Yang Menunjukkan Peminjaman	84
4.7.10 Kosa Kata Yang Membawa Makna Maskulin Dan Feminin	85
4.7.11 Kosa Kata Yang Menunjukkan Mata Wang	86
4.7.12 Kosa Kata Yang Menunjukkan Kata Tunggal Dan Kata Ganda	87
4.7.13 Ungkapan Perbualan	88

4.8 Penutup	89
-------------	----

BAB LIMA ANALISIS DATA KAJIAN

5. Pendahuluan	90
5.1 Borang Soal Selidik Pelajar	90
5.1.1 Latar Belakang Responden Pelajar	92
5.1.2 Ciri-Ciri Kandungan Modul	95
5.1.3 Persembahan Modul	100
5.1.4 Keberkesanan Penggunaan Modul	106
5.2 Borang Soal Selidik Pensyarah	111
5.2.1 Latar Belakang Responden Pensyarah	112
5.2.2 Ciri-Ciri Kandungan Modul	112
5.2.3 Persembahan Modul	117
5.2.4 Keberkesanan Penggunaan Modul	121
5.3 Dapatan Analisis Data Berdasarkan Objektif Kajian	125
5.3.1 Mengenal Pasti Ciri-Ciri Kandungan Modul	126
5.3.2 Mengenal Pasti Persembahan Modul	128
5.3.3 Menganalisis Keberkesanan Penggunaan Modul Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran	130
5.4 Penutup	131

BAB ENAM RUMUSAN DAN CADANGAN

6. Pendahuluan	133
6.1 Rumusan Dapatan Kajian	133
6.1.1 Kandungan Modul	133
6.1.2 Persembahan Modul	134
6.1.3 Keberkesanan Penggunaan Modul	135

6.2 Kelebihan Dan Keistimewaan Modul Bahasa Arab Untuk Pelancongan	136
6.3 Kelemahan Modul Bahasa Arab Untuk Pelancongan	138
6.4 Cadangan	140
6.5 Cadangan Kajian Lanjutan	142
6.6 Penutup	142
RUJUKAN	144
LAMPIRAN	147

SENARAI RAJAH

Rajah 3.1: Aplikasi Model CIPP Dalam Kajian	53
Rajah 4.1 : Rajah Susunan Modul Bahasa Arab – BAB 130 <i>Al-‘Arabiyyatt li al-Siyāhatt</i> .	70

SENARAI JADUAL

Jadual 4.1: Senarai unit dan tajuk yang terdapat dalam modul BAB 130	65
Jadual4.2: Senarai taburan tajuk nahu yang diterapkan pada setiap tajuk pelajaran	73
Jadual 4.3: Senarai taburan penggunaan ganti nama bersambung dan berpisah dalam setiap tajuk pelajaran.	75
Jadual 4.4 : Jadual penerapan istilah nahu asas dalam kata kerja yang terdapat dalam setiap tajuk pelajaran untuk setiap unit.	76
Jadual 4.5: Jadual penerapan nahu asas dalam partikel yang terdapat dalam setiap tajuk pelajaran untuk setiap unit.	77
Jadual 5.1: Taburan pelajar mengikut jantina.	93
Jadual 5.2: Taburan responden mengikut umur.	93
Jadual 5.3: Taburan responden mengikut latar belakang.	94
Jadual 5.4: Taburan responden mengikut tujuan mempelajari bahasa Arab.	94
Jadual 5.5: Taburan pelajar mengenai objektif pembelajaran yang diberikan adalah jelas.	95

Jadual 5.6: Taburan pelajar mengenai kandungan modul menepati sukatan pelajaran untuk pelancongan.	96
Jadual 5.7: Taburan pelajar mengenai modul memberi istilah pelancongan yang mencukupi untuk berkomunikasi.	96
Jadual 5.8: Taburan pelajar mengenai pembelajaran tatabahasa mencukupi untuk berkomunikasi.	97
Jadual 5.9: Taburan pelajar mengenai tema dan tajuk yang diberikan bersesuaian untuk pelancongan.	98
Jadual 5.10: Taburan pelajar mengenai latihan yang disediakan mencukupi untuk menguasai kosa kata.	98
Jadual 5.11: Taburan pelajar mengenai latihan yang disediakan mencukupi untuk menguasai tatabahasa.	99
Jadual 5.12: Taburan pelajar mengenai keseluruhan kandungan modul adalah memuaskan.	100
Jadual 5.13: Taburan pelajar mengenai reka bentuk modul adalah kemas.	100
Jadual 5.14: Taburan pelajar mengenai fon yang digunakan adalah jelas.	101
Jadual 5.15: Taburan pelajar mengenai ilustrasi yang digunakan adalah menarik.	102
Jadual 5.16: Taburan pelajar mengenai panduan penggunaan modul adalah jelas.	102
Jadual 5.17: Taburan pelajar mengenai warna yang digunakan adalah menarik.	103
Jadual 5.18: Taburan pelajar mengenai penggunaan ikon dan simbol adalah jelas.	104

Jadual 5.19: Taburan pelajar mengenai kandungan setiap topik disusun dengan teratur.	104
Jadual 5.20: Taburan pelajar mengenai keseluruhan persembahan modul adalah memuaskan.	105
Jadual 5.21: Taburan pelajar mengenai kandungan modul menambah minat untuk dipelajari	106
Jadual 5.22: Taburan pelajar mengenai kandungan modul memudahkan untuk memahami sesuatu tajuk.	106
Jadual 5.23: Taburan pelajar mengenai bahasa yang digunakan mudah difahami.	107
Jadual 5.24: Taburan pelajar mengenai kandungan modul bersesuaian untuk satu semester.	108
Jadual 5.25: Taburan pelajar mengenai latihan membantu untuk menguasai setiap pelajaran.	108
Jadual 5.26: Taburan pelajar mengenai persembahan modul menambah minat pelajar.	109
Jadual 5.27: Taburan pelajar mengenai ruangan glosari meningkatkan penguasaan kosa kata.	109
Jadual 5.28: Taburan pelajar mengenai modul membolehkan pelajar berkomunikasi untuk tujuan pelancongan.	110
Jadual 5.29: Taburan pelajar mengenai keseluruhan modul adalah memuaskan.	111
Jadual 5.30: Taburan pensyarah mengikut jantungina.	112

Jadual 5.31: Taburan responden mengikut pengalaman.	112
Jadual 5.32: Taburan pensyarah mengenai objektif pembelajaran yang diberikan adalah jelas.	113
Jadual 5.33: Taburan pensyarah mengenai kandungan modul menepati sukatan pelajaran untuk pelancongan.	113
Jadual 5.34: Taburan pensyarah mengenai modul memberi istilah pelancongan yang mencukupi untuk berkomunikasi.	114
Jadual 5.35: Taburan pensyarah mengenai pembelajaran tatabahasa mencukupi untuk berkomunikasi.	114
Jadual 5.36: Taburan pensyarah mengenai tema dan tajuk yang diberikan bersesuaian untuk pelancongan.	115
Jadual 5.37: Taburan pensyarah mengenai latihan yang disediakan mencukupi untuk menguasai kosa kata.	115
Jadual 5.38: Taburan pensyarah mengenai latihan yang disediakan mencukupi untuk menguasai tatabahasa.	116
Jadual 5.39: Taburan pensyarah mengenai keseluruhan kandungan modul adalah memuaskan.	116
Jadual 5.40: Taburan pensyarah mengenai reka bentuk modul.	117
Jadual 5.41: Taburan pensyarah mengenai fon yang digunakan adalah jelas.	117
Jadual 5.42: Taburan pensyarah mengenai ilustrasi yang digunakan adalah menarik.	118

Jadual 5.43: Taburan pensyarah mengenai panduan penggunaan modul adalah jelas.	118
Jadual 5.44: Taburan pensyarah mengenai warna yang digunakan adalah menarik	119
Jadual 5.45: Taburan pensyarah mengenai penggunaan ikon dan simbol adalah jelas.	119
Jadual 5.46: Taburan pensyarah mengenai kandungan setiap topik disusun dengan teratur.	120
Jadual 5.47: Taburan pensyarah mengenai keseluruhan persembahan modul adalah memuaskan.	120
Jadual 5.48: Taburan pensyarah mengenai kandungan modul menambah minat untuk dipelajari.	121
Jadual 5.49: Taburan pensyarah mengenai kandungan modul memudahkan untuk memahami sesuatu tajuk.	121
Jadual 5.50: Taburan pensyarah mengenai bahasa yang digunakan mudah difahami.	122
Jadual 5.51: Taburan pensyarah mengenai kandungan modul bersesuaian untuk satu semester.	122
Jadual 5.52: Taburan pensyarah mengenai latihan membantu untuk menguasai setiap pelajaran.	123
Jadual 5.53: Taburan pensyarah mengenai persembahan modul menambah minat pelajar.	123

Jadual 5.54: Taburan pensyarah mengenai ruangan glosari meningkatkan penguasaan kosa kata.	124
Jadual 5.55: Taburan pensyarah mengenai modul membolehkan pelajar berkomunikasi untuk tujuan pelancongan.	124
Jadual 5.56: Taburan pensyarah mengenai keseluruhan modul adalah memuaskan.	125
Jadual 5.57: Perbandingan bacaan min antara pelajar dengan pensyarah tentang pernyataan kandungan.	126
Jadual 5.58: Perbandingan bacaan min antara pelajar dengan pensyarah tentang pernyataan persembahan.	128
Jadual 5.59: Perbandingan bacaan min antara pelajar dengan pensyarah tentang pernyataan keberkesanan	130

SENARAI TRANSLITERASI ¹

Letter Name	Arabic Character	Transliteration
همزة	ء	’
باء	ب	b
تاء	ت	t
ثاء	ث	<u>th</u>
جيم	ج	j
حاء	ح	<u>h</u>
خاء	خ	<u>kh</u>
دال	د	d
ذال	ذ	<u>dh</u>
راء	ر	r
زاي	ز	z
سين	س	s
شين	ش	<u>sh</u>
صاد	ص	<u>s</u>
ضاد	ض	<u>d</u>
طاء	ط	<u>t</u>
ظاء	ظ	<u>z</u>
عين	ع	’
غين	غ	<u>gh</u>

Letter Name	Arabic Character	Transliteration
فاء	ف	f
قاف	ق	q
كاف	ك	k
لام	ل	l
ميم	م	m
نون	ن	n
هاء	هـ	h
واو	و	w
ياء	ي	y
تاء مربوطة	ة	<u>tt</u>

2- ARABIC VOWEL

Short Vowel	Transliteration	Example		
(ُ)	u	⇒	حَسُنَ	hasuna
(َ)	a	⇒	كَتَبَ	kataba
(ِ)	i	⇒	عَمِلَ	'amila

Long Vowel	Transliteration	Example		
(و)	ū	⇒	حُرُوف	hurūf
(ا)	ā	⇒	كِتَاب	kitāb
(ي)	ī	⇒	جَدِيد	jadīd

3- QAMARIYYAH CONSONANT

(ب ، ج ، ح ، خ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، م ، ه ، و ، ي ، أ)

ال + قَرْيَة	القَرْيَة	⇒	al-qaryat
ال + كِتَاب	الكِتَاب	⇒	al-kitāb
ال + مَدِينَة	المَدِينَة	⇒	al-madīnat

4- SHAMSIYYAH CONSONANT

(ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ل ، ن)

ال + سَلَام	السَّلَام	⇒	as-salām
ال + طَالِب	الطَّالِب	⇒	at-tālib
ال + نَهْر	النَّهْر	⇒	an-nahr

¹ Panduan Transliterasi Arab-Rumi, Gaya UiTM (2007)